burda style

6817

Hose
Pantalon
Pants
Pantalón

super EASY facile

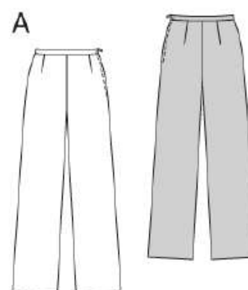
Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-46
US 10-20

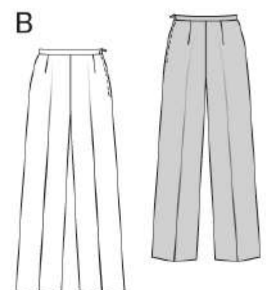




A



B



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



1 / 2015

burda style

6817

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

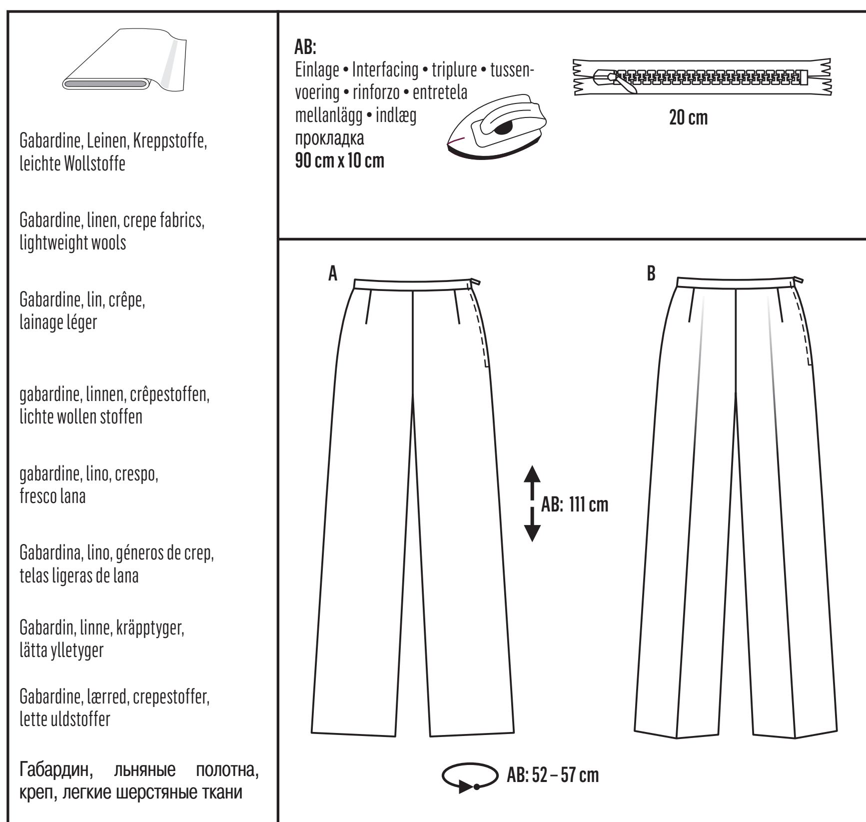
HOSE PANTALON PANTS PANTALÓN

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

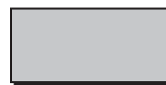
		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	36	38	40	42	44	46	36	38	40	42	44	46
A, B längsgestreift, rayures verticales, vertically striped, rayas verticales	m	2,20 ★	2,20 ★	2,40 ★	2,40 ★	2,40 ★	2,40 ★	1,35 ★	1,65 ★	1,80 ★	2,15 ★	2,15 ★	2,15 ★

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

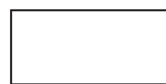
★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



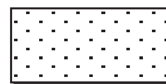
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany



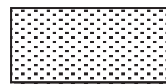
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



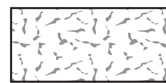
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка



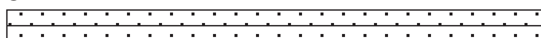
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка



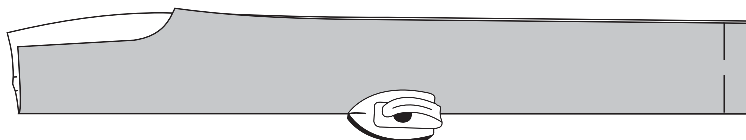
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

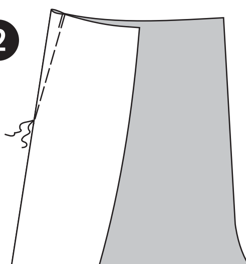
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

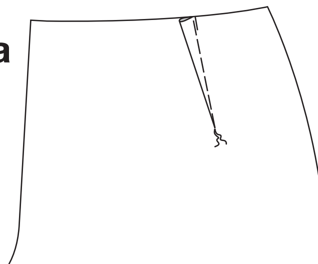
AB 3

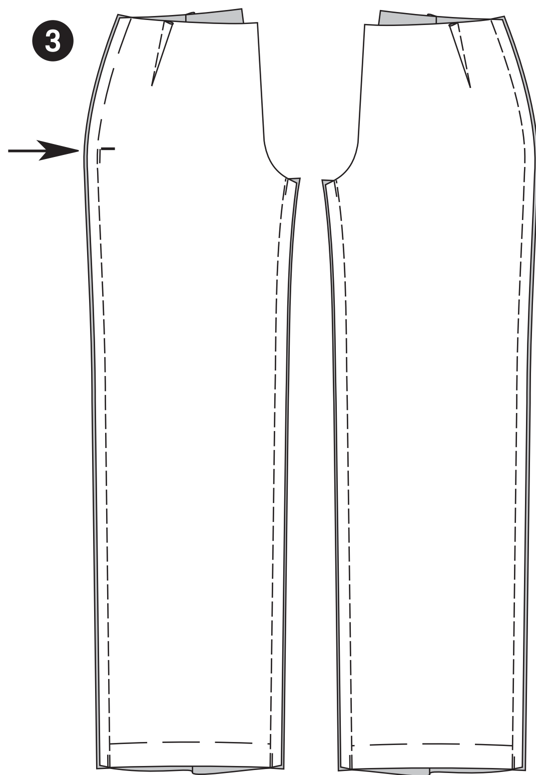


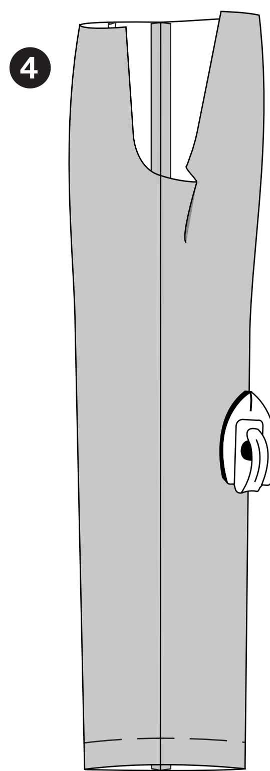
1x

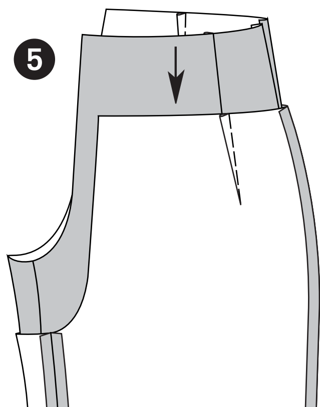


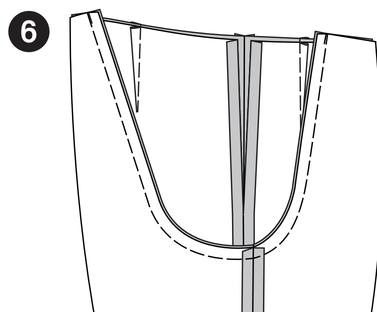


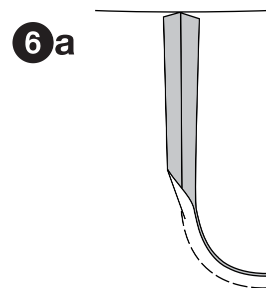


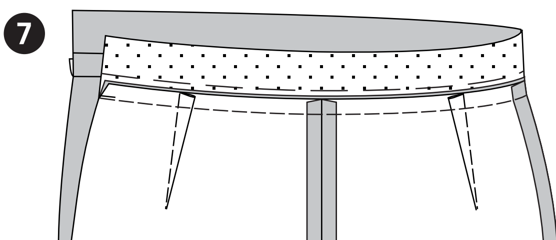

3

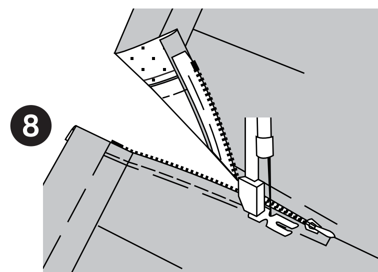

4

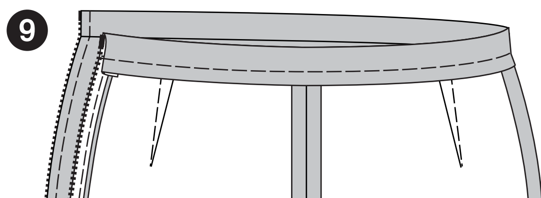

5

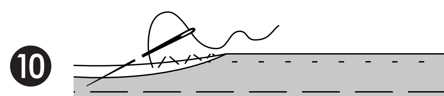

6


6a


7


8


9


10

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vord. Hosenteil 2x

A B 2 Rückw. Hosenteil 2x

A B 3 Bund 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die HOSE A und B Teile 1 bis 3 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➻ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

AB

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Bei doppelter Stofflage zuschneiden:
Stoff der Länge nach zur Hälfte falten, die **rechte** Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

MARKIEREN

AB

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die Abnäher, Querstriche, Umbruchlinien, Saumlinien und die Bügelfalten. Das geht am besten

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B 1 Front Pant Piece 2x

A B 2 Back Pant Piece 2x

A B 3 Waistband 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out pieces 1 to 3 for the PANTS in the required size from the pattern sheet.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➻ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

AB

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:1⅝" (4 cm) for hem, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.
Cutting from a double layer of fabric:
Fold the fabric in half lengthwise, **right** side facing in and matching the selvages. Pin the pattern pieces on the wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark the seam and hem allowances on the fabric round the edges of the paper pattern pieces. Cut out the fabric pieces on these lines.

TRANSFERRING PATTERN MARKINGS

AB

Before removing the paper pattern pieces from the fabric, transfer the pattern piece outlines (seam and hem lines) and other important lines and markings to the fabric pieces, e.g. darts, notches, fold lines, hem lines and creases. The easiest way to transfer pattern markings

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant de pantalon 2x

A B 2 Dos de pantalon 2x

A B 3 Ceinture 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découper de la planche à patrons pour les PANTALONS A et B les pièces 1 à 3 sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➻ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

AB

Les plans de coupe sur la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
4 cm pour l'ourlet, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Pour couper le patron dans l'épaisseur double du tissu,
plier le tissu en deux dans la longueur, **endroit contre endroit** et lisière sur lisière. Epingler les pièces sur l'envers du tissu comme indiqué dans le plan de coupe. Tracer les surplus de couture et d'ourlet le long des contours des pièces en papier. Couper les pièces le long de ces tracés.

LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

AB

Avant de retirer les pièces du tissu, reporter les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères importants indiqués à l'intérieur des pièces, par ex. les pinces, les repères transversaux, les lignes de pliure, les lignes d'ourlet, les plis perma-

mit BURDA Kopierpapier und mit dem Kopierrädchen (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide.
Die Bügelfalten und Saumlinien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

EINLAGE

AB

Einlage laut Zeichnung zuschneiden und auf die linke Bundseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

AB – HOSE

B
Bügelfalte / vord. Hosenteile

❶ Vord. Hosenteile an der Linie BÜGELFALTE falten, linke Seite innen. Falte einbügeln.

AB
Abnäher

❷ Abnäher der vord. und rückw. Hosenteile heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten.
Abnäher zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln (2a).

Seitennähte / links Schlitz
Innere Beinnähte

❸ Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte (Nahtzahl 1) und innere Beinnähte (Nahtzahl 2) heften. Nähte steppen. **Achtung**, an der linken Seitennaht vom Schlitzzeichen bis unten steppen (Pfeil). Nahtenden sichern. Schlitz noch geheftet lassen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche am Schlitz trennen.

B
Bügelfalte / rückw. Hosenteile

❹ Hosenbeine so falten, dass die innere Beinnaht auf die Seitennaht trifft, linke Stoffseite innen. Bügelfalte in die rückw. Hosenteile einbügeln.

AB
Mittelnaht

❺ Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinanderschieben.

❻ Mittelnaht heften; innere Beinnähte treffen aufeinander. Steppen.
Zugaben versäubern und jeweils von oben bis zum Beginn der Rundung auseinanderbügeln (6a).

Bund
Zugaben am Schlitz auflegen.

❼ Bund rechts auf rechts auf die obere Hosenkante heften und steppen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben in den Bund bügeln.
Die Zugaben der anderen langen Bundkante versäubern.

Reißverschluss

❽ Nahtzugaben der Schlitz- und Bundkanten nach innen umbügeln. Reißverschluss ab der Umbruchlinie im Bund so unter die Schlitzkanten heften, dass die Zähnchen verdeckt sind. Reißverschluss mit dem Reißverschlussfüßchen feststeppen.

❾ Bund an der Umbruchlinie nach innen umheften, an der Ansatznaht festheften. Bügeln. Von der rechten Hosenseite aus in der Bundansatznaht durchsteppen, dabei die innere Bundhälfte feststeppen.

Saum

❿ Saum versäubern, nach innen umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

B: Bügelfalten am Saum einbügeln.

is to use BURDA dressmaker's carbon paper and a tracing wheel (see instructions included with the pack) or use pins and tailor's chalk.
Transfer creases and hem lines to the right side of the fabric with basting thread.

INTERFACING

AB

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

AB – PANTS

B
Creases / Front Pant Pieces

❶ Fold front pant pieces on CREASE line, wrong side facing in. Press crease.

AB
Darts

❷ Baste darts on front and back pant pieces. Stitch darts toward points. Knot ends of thread at points of darts.
Press darts toward front and back center (2a).

Side Seams / Left Slit
Inside Leg Seams

❸ Lay front pant pieces right sides together with back pant pieces. Baste side seams (seam number 1) and inside leg seams (seam number 2). Stitch seams. **Important:** Stitch left side seam from slit mark to lower edges (arrow). Secure ends of stitching. Leave slit basted.

Neaten allowances and press open. Undo basting at slit.

B
Pressed Crease / Back Pant Pieces

❹ Fold pant legs so that inside leg seam meets with side seam, wrong fabric side facing in. Press crease on back pant pieces.

AB
Center Seam

❺ Turn one pant leg. Place one pant leg inside the other with right sides facing.

❻ Baste center seam, matching inside leg seams. Stitch.

Neaten allowances and press open from upper edges to beginning of curve (6a).

Waistband
Fold out allowances at opening edges.

❼ Baste waistband right sides together with upper pant edges and stitch. Secure ends of stitching. Press seam allowances onto waistband. Neaten allowances at other long waistband edge.

Zipper

❽ Press seam allowances at opening edges and waistband edges to inside. Baste zipper concealed under opening edges from fold line on waistband. Stitch zipper with the zipper foot of your sewing machine.

❾ Baste waistband to inside on fold line, baste along joining seam. Press. Work from right side of garment to stitch in line of waistband joining seam, catching inside waistband half.

Hem

❿ Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

B: Repress creases at hem.

nents. Le plus simple est d'utiliser du papier copie-couture BURDA et la roulette à patrons (notice jointe à la pochette) ou les épingles et la craie de tailleur. Bâtir les plis permanents et les lignes d'ourlet afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

ENTOILAGE

AB

Couper l'entoilage selon le croquis et le thermocoller sur l'envers de la ceinture. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

AB – PANTALON

B
Pli permanent / devants de pantalon

❶ Plier les devants de pantalon sur la ligne PLI PERMANENT, l'envers à l'intérieur. Marquer le pli au fer.

AB
Pinces

❷ Bâtir les plis sur les devants et dos de pantalon, puis piquer les pinces en les effilant. Nouer les fils de piqûre.
Coucher les pinces vers la ligne milieu devant ou dos, repasser (2a).

Coutures latérales / fente gauche
Coutures internes de jambe

❸ Poser les devants de pantalon, endroit contre endroit, sur les dos de pantalon, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 1) et les coutures internes de jambe (chiffre 2). Piquer les coutures. **A noter**, à la couture latérale gauche, piquer du repère de fente au bord inférieur (flèche). Assurer les extrémités de couture. Ne pas défaire le bâti de la fente.
Surfiler les surplus et les écarter au fer. Puis défaire le bâti le long de la fente.

B
Pli permanent / dos de pantalon

❹ Plier les jambes du pantalon, envers contre envers, en veillant à placer la couture interne de jambe sur la couture latérale. Marquer le pli permanent sur chaque dos de pantalon.

AB
Couture milieu

❺ Retourner une jambe. Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit.

❻ Bâtir la couture milieu; superposer les coutures internes de jambe. Piquer.
Surfiler les surplus et les écarter au fer, de chaque bord supérieur au début de l'arrondi de l'entrejambe (6a).

Ceinture
Déplier les surplus le long de la fente.

❼ Bâtir la ceinture, endroit contre endroit, sur le bord supérieur du pantalon et piquer. Assurer les extrémités de couture. Coucher les surplus de couture dans la ceinture, repasser.
Surfiler les surplus du second grand côté de la ceinture.

Fermeture à glissière

❽ Plier les surplus des bords de fente et de la ceinture sur l'envers, repasser. Bâtir la fermeture à glissière à partir de la ligne de pliure dans la ceinture contre les bords de fente en masquant les maillons. Piquer avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière.

❾ Plier et bâtir la ceinture sur l'envers suivant la ligne de pliure, la bâtir sur sa couture de montage. Repasser. Par l'endroit du pantalon, piquer dans la couture de montage de la ceinture tout en fixant la moitié intérieure de la ceinture.

Ourlet

❿ Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main.

B: marquer les plis permanents de l'ourlet au fer.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand 2x

A B 2 achterpand 2x

A B 3 band 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor BROEK A en B de delen 1 tot 3.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➻ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

AB

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Van dubbele stof knippen:
Stof in de lengte vouwen (**goede** kant binnen). De zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de rand van de papieren patroondelen de naad en de zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

AB

Voordat u de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de tekentjes en lijnen in de delen, bv. de figuurnaden, de streepjes, de vouwlijnen, de zoomlijnen en de plooivouwen overnemen. Dit gaat het beste met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderwieltje of met spelden en kleermakerskrijt.
De lijnen voor de plooivouwen en de zoomlijnen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

AB

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 pantaloni davanti 2x

A B 2 pantaloni dietro 2x

A B 3 cinturino 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati
per i PANTALONI A e B le parti 1, 2 e 3
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➻ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

AB

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo, **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Tagliate il tessuto nello strato doppio
Piegate la stoffa a metà per lungo, il **diritto** è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntate le parti del cartamodello sul rovescio della stoffa come indicato nello schema per il taglio. Riportate con un gessetto i margini di cucitura e d'orlo lungo i bordi del cartamodello e ritagliate le parti lungo le linee tracciate.

CONTRASSEGNI

AB

Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa, dovete riportare i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo), i contrassegni e le linee più importanti come ad es. le pinces, i trattini, le linee di ripiegatura, le linee dell'orlo e le pieghe da stirare. La carta copiativa BURDA e la rotella dentellata faciliteranno molto queste operazioni (vedi le istruzioni sulla confezione), oppure usate degli spilli e un gessetto.
Con punti d'imbastitura riportate sul diritto della stoffa le pieghe da stirare e le linee dell'orlo.

RINFORZO

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 pieza delantera del pantalón 2 veces

A B 2 pieza posterior del pantalón 2 veces

A B 3 pretina 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el PANTALÓN A y B las piezas 1 a 3
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➻ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

AB

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Cortar con la tela doblada
Doblar la tela por la mitad a lo largo, el **derecho** queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas del patrón al revés de la tela como se representa en el plano de corte. Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

MARCAR

AB

Antes de retirar las piezas de la tela tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las marcas dibujadas en las piezas; por ejemplo, pinzas, marcas horizontales, líneas de doblez, líneas de dobladillo y rayas del pantalón. Como mejor resulta es con el papal de calco BURDA y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastre.
Reportar con hilvanes al derecho de la tela las rayas del pantalón y las líneas de dobladillo.

ENTRETELA

AB

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de band opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

AB – BROEK

B
Plooivouw / voorpanden

❶ De voorpanden bij de lijn PLOOIVOUW vouwen (verkeerde kant binnen). De plooi instrijken.

AB
Figuurnaden

❷ Figuurnaden bij de voor- en achterpanden rijgen en tot een punt stikken. De draadjes knopen.
De figuurnaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken (2a).

Zijnaden / links split
Binnenbeennaden

❸ De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 1) en de binnenbeennaden (naadcijfer 2) rijgen. De naden stikken. **Opgelet:** bij de linker zijnaad vanaf het splittekentje tot onder stikken (pijl). Een keer heen en terug stikken. Het split nog dichtgeregen laten.
Naden apart zigzaggen en openstrijken. De rijgsteken bij het split loshalen.

B
Plooivouw / achterpanden

❹ De broekspijpen zo neerleggen, dat de binnenbeennaad op de zijnaad ligt (verkeerde kant binnen). De plooivouw bij de achterpanden instrijken.

AB
Middennaad

❺ Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar).

❻ De kruisnaad rijgen, de binnenbeennaden liggen op elkaar. Stikken.
Naden zigzaggen en steeds vanaf de bovenkant tot het begin van de ronde rand openstrijken (6a).

Band
De splitranden open neerleggen.

❼ Band op de bovenrand van de broek vastrijgen en vaststikken (goede kanten op elkaar). Een keer heen en terug stikken. De naad naar de band toe strijken.
De andere lange rand van de band zigzaggen.

Rits

❽ De naad bij de splitranden en de band naar de verkeerde kant omstrijken. De rits vanaf de vouwlijn bij de band zo onder de splitranden leggen en vastrijgen, dat de tandjes niet zichtbaar zijn. Met het ritsvoetje vaststikken.

❾ De band bij de vouwlijn naar binnen omvouwen, vastrijgen, bij de aanzetnaad vastrijgen. Strijken. Aan de goede kant van de broek in de aanzetnaad van de band doorstikken, daarbij de binnenkant mee vaststikken.

Zoom

❿ De zoom zigzaggen, naar binnen omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

B: plooivouwen bij de zoom instrijken.

AB

Tagliate il rinforzo e stiratelo sul rovescio del cinturino come illustrato. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

(NC = numero di congiunzione)

AB – PANTALONI

B
Piega stirata sui pantaloni davanti

❶ Piegare i pantaloni davanti lungo la linea PIEGA DA STIRARE, il rovescio è all'interno. Stirare la piega.

AB
Pinces

❷ Imbastire le pinces sui pantaloni davanti e dietro e cucirle a punta. Annodare i fili.
Stirare le pinces verso il centro davanti e/o dietro (2a).

Cuciture laterali / a sinista con apertura per la lampo
Cuciture interne alle gambe

❸ Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 1) e le cuciture interne delle gambe (NC 2). Chiudere le cuciture. **Attenzione:** chiudere la cucitura laterale sinistra dal contrassegno fino in fondo (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto. Non disfare ancora le imbastiture.
Rifinire i margini e stirarli aperti. Disfare le imbastiture.

B
Piega stirata sui pantaloni dietro

❹ Piegare le gambe in modo da far combaciare la cucitura centrale con la cucitura laterale delle gambe, il rovescio è all'interno. Stirare la piega sui pantaloni dietro.

AB
Cucitura centrale

❺ Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra diritto su diritto.

❻ Imbastire la cucitura centrale; le cuciture interne delle gambe combaciano. Chiudere la cucitura.
Rifinire i margini e stirarli aperti dall'alto fino all'inizio dell'arrotondamento del cavallo (6a).

Cinturino
Aprire i margini all'apertura.

❼ Imbastire il cinturino sul bordo superiore dei pantaloni, diritto su diritto e cucirlo. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare i margini verso il cinturino.
Rifinire i margini all'altro bordo lungo del cinturino.

Chiusura lampo

❽ Stirare verso l'interno i margini ai bordi dell'apertura e del cinturino. Imbastire la lampo sotto i bordi dell'apertura a partire dalla linea di ripiegatura sul cinturino, i dentini non si devono vedere. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo.

❾ Imbastire il cinturino verso l'interno ripiegandolo lungo la linea di ripiegatura ed imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura. Stirare. Impunturare ora dal diritto lungo la cucitura d'attaccatura del cinturino, cucendo così la metà interna del cinturino.

Orlo

❿ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

B: Stirare le pieghe anche sull'orlo.

AB

Cortarla según el dibujo y plancharla al revés de la pretina. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

AB – PANTALÓN

B
Raya / piezas delanteras del pantalón

❶ Doblar las piezas delanteras del pantalón por la línea RAYA, el revés queda dentro. Marcar el pliegue con la plancha.

AB
Pinzas

❷ Hilvanar las pinzas de las piezas delanteras y posteriores del pantalón. Coserlas en punta. Anudar los hilos.
Planchar las pinzas hacia el medio delantero y/o posterior (2a).

Costuras laterales / abertura a la izquierda
Costuras entrepierna

❸ Poner las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón encarando los derechos, hilvanar las costuras laterales (número 1) y las costuras entrepierna (número 2). Cerrar las costuras. **Atención:** en la costura lateral izquierda coser desde la marca hasta bajo (flecha). Asegurar los extremos. Dejar la abertura todavía hilvanada. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Descoser los hilvanes en la abertura.

B
Raya / piezas posteriores del pantalón

❹ Doblar las perneras, de manera que la costura entrepierna coincida en la costura lateral, el revés queda dentro. Marcar la raya con la plancha en las piezas posteriores del pantalón.

AB
Tiro

❺ Girar una pernera. Meter las piezas una dentro de la otra encarando los derechos.

❻ Hilvanar el tiro, las costuras entrepierna coinciden superpuestas.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos desde arriba hasta el principio de la curva (6a).

Pretina
Abrir los márgenes.

❼ Hilvanar y coser la pretina al canto superior del pantalón con los derechos encarados. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes en la pretina. Sobrehilar los márgenes del otro canto largo de la pretina.

Cremallera

❽ Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes de los cantos de abertura y de pretina. Hilvanar la cremallera a partir de la línea de doblez en la pretina debajo de los cantos de abertura de modo que los dientecitos no se vean. Pespuntearla con el prensatelas especial de un pie.

❾ Volver hacia dentro e hilvanar entornada la pretina por la línea de doblez, en la costura de aplicación pasar unos hilvanes. Planchar. Por el derecho del pantalón coser por la costura de aplicación de la pretina, pillando la mitad interna.

Dobladillo

❿ Sobrehilar el dobladillo, volverlo hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Coserlo flojo a mano.

B: Marcar las rayas del pantalón en el dobladillo.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Främre byxdel 2x

A B 2 Bakre byxdel 2x

A B 3 Linning 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

**Klipp ut från mönsterarket
i önskad storlek:
För BYXAN A och B delarna 1 till 3.**

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

AB

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Klipp till vid dubbelt tyglager:
Vik tyget dubbelt på längden, tygets **rätsida** ligger inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enl tillklippningsplanen. Rita in sömsmån och fålltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

MARKERING

AB

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex insnitt, tvärstreck, vikningslinjer, fållinjer och pressveck. Det gör du bäst med hjälp av BURDA markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnålar och skräddarkrita.

Överför pressvecken och fållinjerna med tråckelstygn till tygets rätsida.

MELLANLÄGG

DANSK

MØNSTERDELE:

A B 1 Forr. buksedel 2x

A B 2 Bag. buksedel 2x

A B 3 Linning 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

**Klip fra mønsterarket
til BUKSERNE A og B delene 1 til 3
ud i din størrelse.**

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Vores mønster er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➽ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med en tekstede side nedad.

AB

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan du skal placere mønsterdelene på stoffet.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
4 cm søm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

Klipning i dobbelt stoflag:
Fold stoffet til det halve på langs, med **retsiden** indad. Ægkanterne ligger på hinanden. Hæft mønsterdelene på vrangen af stoffet, som vist i klippeplanen. Indtegn søm og sømmerum på stoffet langs papirmønsterets kanter. Klip delene ud langs disse linjer.

MARKERING

AB

Inden du fjerner mønsterdelene fra stoffet, skal du markere mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de vigtige tegn og linjer i mønsterdelene, f.eks. indsnittene, tværstregerne, ombukslinjerne, sømlinjerne og pressefolderne. Dette er nemmest med BURDA kopipapir og kopihjulet (se vejledningen i pakningen) eller med knappenåle og skrædderkridt.
Overfør sømlinjerne og pressefolderne til stoffets retside med risting.

INDLÆG

AB

Klip indlæg, som vist på tegningen og stryg det på vrangen af lin-

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B 1 Передняя половинка 2x

A B 2 Задняя половинка 2x

A B 3 Пояс 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

**Вырезать из листа выкроек
для брюк A und B детали 1 - 3
нужного размера.**

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для укорачивания наложите части деталей выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

AB

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см - на подгибку низа, **1,5 см** - по всем срезам и на швы.

Раскрой из сложенной вдвое ткани:
Ткань сложить вдвое, **лицевой** стороной вовнутрь, совместив кромки. Детали бумажной выкройки приколоть на изнаночную сторону ткани так, как показано на плане раскладки. Вычертить припуски на швы и подгибку низа и выкроить детали по вычерченным линиям.

РАЗМЕТКА

AB

Прежде чем откалывать детали выкройки от деталей кроя следует очертить контуры деталей (линии швов и низа), а также перевести на детали кроя важные линии разметки и метки, например линии вытачек, сгибов и заутюженных складок-стрелок, а также поперечные метки. Эти операции удобнее всего выполнять при помощи копировальной бумаги BURDA и копировального колесика (см. инструкцию на упаковке бумаги). Можно также воспользоваться портновскими булавками или портновским мелком. Линии заутюженных складок-стрелок и линии низа следует перевести на лицевую сторону деталей кроя вручную сметочными стежками.

ПРОКЛАДКА

AB

AB

Klipp till mellanlägg enl teckningen och pressa fast det på linningens avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

AB – BYXA

B
Pressveck / främre byxdelar

❶ Vik de främre byxdelarna vid linjen PRESSVECK, avigsidan inåt. Pressa vecket.

AB
Insnitt

❷ Tråckla insnitten i de främre och bakre byxdelarna och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar.
Pressa insnitten mot mitt fram resp mitt bak (2a).

Sidsömmar / vänster sprund
Inre bensömmar

❸ Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, tråckla sidsömmarna (sömnummer 1) och inre bensömmarna (sömnummer 2). Sy sömmarna. **Observera,** sy i vänster sidsöm från sprundmarkeringen ända ned (pil). Fäst sömändarna. Låt sprundet fortf vara ihoptråcklat.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sprätta bort tråckelstygnen i sprundet.

B
Pressveck / bakre byxdelar

❹ Vik byxbenen så att den inre bensömmen möter sidsömmen, tygets avigsida inåt. Pressa pressvecket i de bakre byxdelarna.

AB
Mittsöm

❺ Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra.

❻ Tråckla mittsömmen; de inre bensömmarna möter varandra. Sy.
Sicksacka sömsmånerna och pressa isär dem vardera uppifrån till början av rundningen (6a).

Linning
Vik upp sömsmånerna på sprundet.

❼ Tråckla och sy fast linningen räta mot räta vid byxans övre kant. Fäst sömändarna. Pressa in sömsmånerna i linningen.
Sicksacka sömsmånerna i linningens andra långsida.

Blixtlås

❽ Pressa in sömsmånerna i sprund- och linningskanterna mot avigan. Tråckla fast blixtlåset från vikningslinjen i linningen under sprundkanterna så att taggarna är dolda. Sy fast blixtlåset med blixtlåspressarfoten.

❾ Tråckla in linningen vid vikningslinjen mot avigan, tråckla fast den vid fastsättningssömmen. Pressa. Sy från byxans rätsida igenom i linningens fastsättningssöm, samtidigt sys den inre linningshälften fast.

Fåll

❿ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

B: Pressa pressvecken vid fållen.

Klip indlæg, som vist på tegningen og stryg det på vrangen af linningen. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.

AB – BUKSER

B
Pressefold / forr. buksedele

❶ Fold de forr. buksedele ved linjen PRESSEFOLD, med vrangen indad. Pres folden ind.

AB
Indsnit

❷ Ri- og sy indsnittene, så de ender i en spids i de forr. og bag. buksedele. Bind knude for trådene.
Pres indsnittene mod forr. hhv. bag. midte (2a).

Sidesømme / slids i venstre side
Indvendige bensømme

❸ Læg de forr. buksedele ret mod ret på de bag. buksedele, ri sidesømmene (sømtal 1) og de indvendige bensømme (sømtal 2). Sy sømmene. **Vær opmærksom** - sy den venstre sidesøm fra slidstegnet og ned (pil). Hæft enderne. Lad slidsen stå tilriet.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Del ristingene ved slidsen.

B
Pressefold / bag. buksedele

❹ Fold buksebenene således, at den indvendige bensøm mødes med sidesømmen og vrangen vender indad. Pres folden ind i de bag. buksedele.

AB
Midtersøm

❺ Vend det ene bukseben. Skub buksebenene ind i hinanden, ret mod ret.

❻ Ri midtersømmen; de indvendige bensømme mødes. Sy.
Sik-sak sømrummene og pres dem, i begge sider, fra hinanden fra oven ned til begyndelsen af rundingen (6a).

Linning
Bred slidssømrummene ud.

❼ Ri- og sy linningen ret mod ret på buksernes øverste kant. Hæft enderne. Pres sømrummene ind i linningen.
Sik-sak sømrummet på linningens anden lange kant.

Lynlås

❽ Pres sømrummene mod vrangen ved slids- og linningskanterne. Ri, fra ombukslinjen i linningen, lynlåsen under slidskanterne således, at tænderne er skjulte. Sy lynlåsen fast med lynlåstrykfoden.

❾ Ri linningen mod vrangen ved ombukslinjen, ri den fast ved tilsætningssømmen. Pres. Sy igennem tilsætningssømmen fra buksernes retside, sy hermed linningens indvendige halvdel fast.

Søm

❿ Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

B: Pres pressefolderne ind i sømmen.

Выкроить из прокладки пояс по рисунку и приутюжить к поясу из ткани с изнаночной стороны. Контуры пояса перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

AB – БРЮКИ

B
Заутюженные складки-стрелки / передние половинки

❶ Каждую переднюю половинку сложить по линии, маркированной ЗАУТЮЖЕННАЯ СКЛАДКА-СТРЕЛКА, изнаночной стороной вовнутрь. Складку-стрелку заутюжить.

AB
Вытачки

❷ На передних и задних половинках сметать вытачки и стачать их к вершинам. Концы ниток связать.
Глубины вытачек заутюжить к линиям середины передних/задних половинок (2a).

Боковые швы / разрез в левом шве
Шаговые швы

❸ Передние и задние половинки сложить попарно лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка 1) и шаговые срезы (контрольная метка 2) по всей длине. Срезы стачать. **Внимание:** левые боковые срезы стачать от метки разреза для застежки на молнию донизу (стрелка). На концах швов сделать закрепки. Разрез в левом боковом шве оставить сметанным. Припуски швов и разреза обметать и разутюжить. Наметку вдоль разреза удалить.

B
Заутюженные складки-стрелки/ задние половинки

❹ Каждую брючину сложить вдоль, изнаночной стороной вовнутрь, совместив шаговый шов с боковым швом. На задней половинке заутюжить складку-стрелку.

AB
Средний шов

❺ Одну брючину вывернуть. Брючины вложить одна в другую лицевой стороной к лицевой стороне.

❻ Сметать средние срезы, совместив шаговые швы. Срезы стачать.
Припуски шва обметать и разутюжить от верхнего среза брюк до начала шагового скругления, на самом участке шагового скругления припуски шва не разутюживать (6a).

Пояс
Отвернуть припуски разреза в левом боковом шве.

❼ Пояс сложить с брюками лицевыми сторонами, приметать и притачать к их верхнему срезу. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва заутюжить на пояс.
Обметать припуск по открытому продольному срезу пояса.

Застежка на молнию

❽ Припуски вдоль краев разреза и припуски на концах пояса заутюжить на изнаночную сторону. Застежку-молнию приметать под края разреза и концы внешней половинки пояса от линии сгиба так, чтобы зубчики не были видны. Застежку-молнию притачать специальной лапкой швейной машины для притачивания застежек-молний.

❾ Внутреннюю половинку пояса заметать на изнаночную сторону по линии сгиба, нижний край приметать над швом притачивания пояса. С лицевой стороны брюк проложить строчку точно в шов притачивания пояса, прихватывая его внутреннюю половинку.

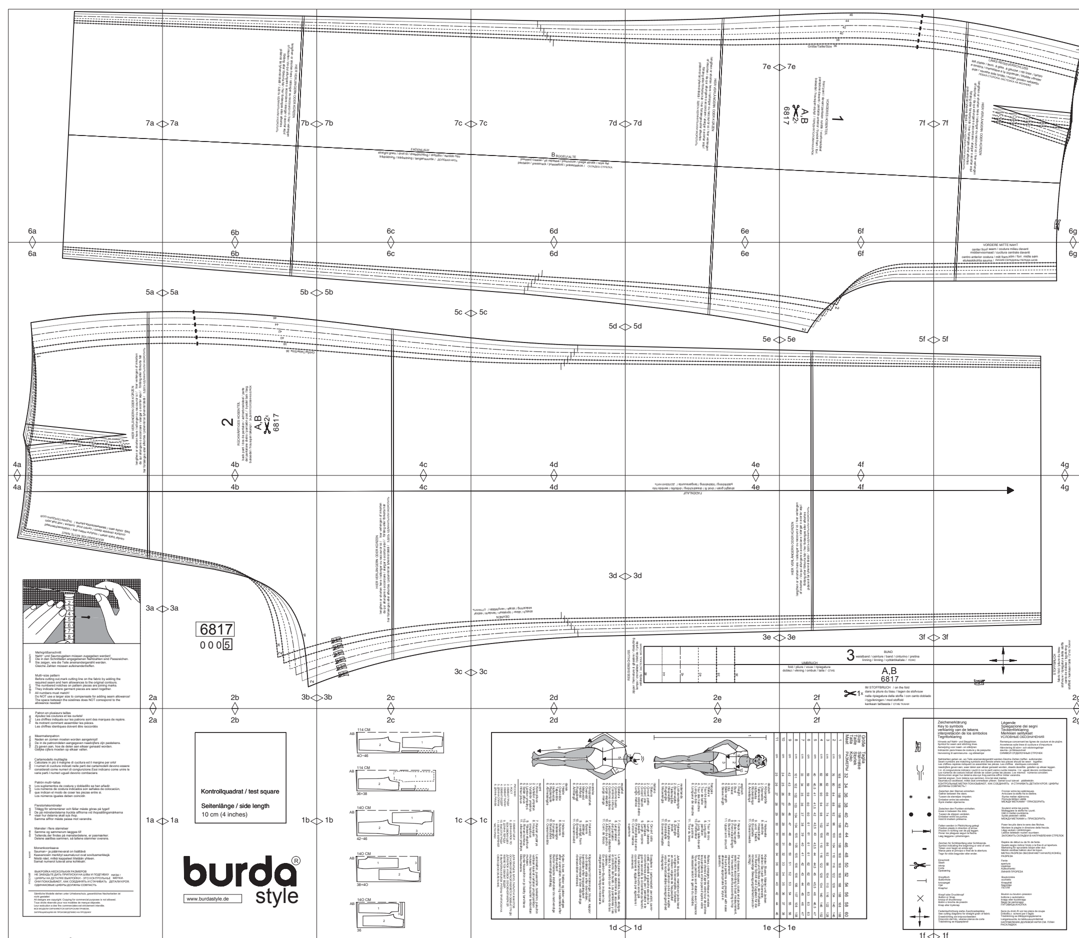
Подгибка низа

❿ Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

B: внизу снова заутюжить складки-стрелки.

burda Download–Schnitt

Modell 6817



Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D–77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

1a

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДПЖВО НА ПРОДАЖУ

2b

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

1a

1b

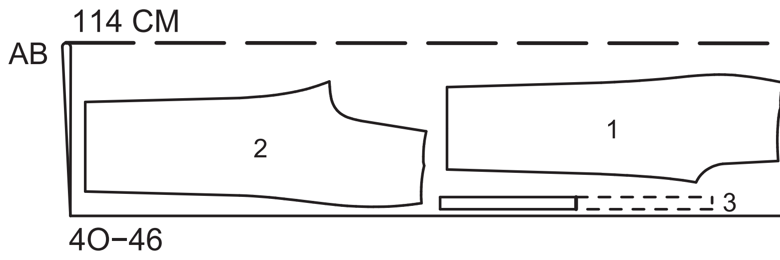
burda®
style

www.burdastyle.de

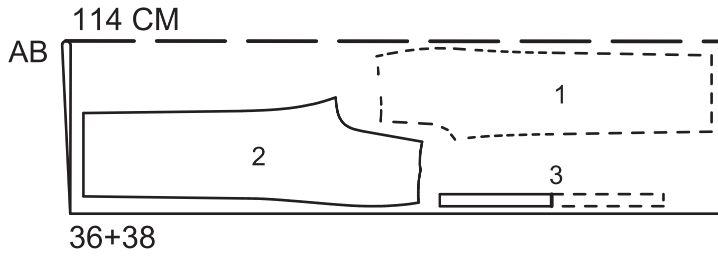
2c

1b

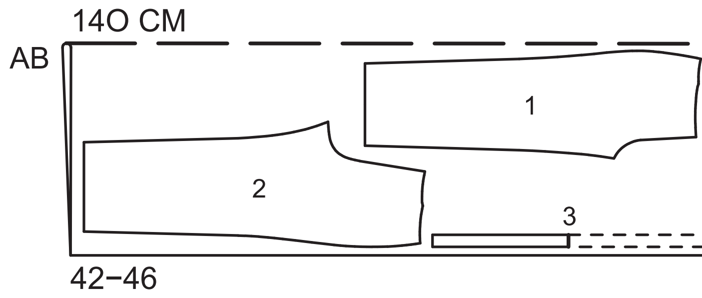
1c



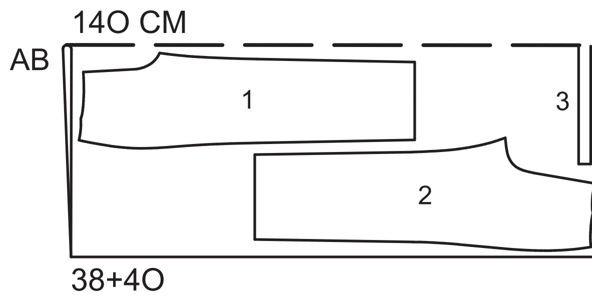
114 CM
AB
2
1
3
4O–46



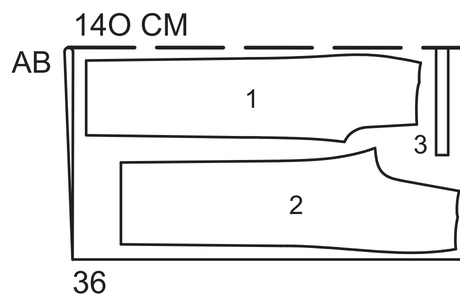
114 CM
AB
1
2
3
36+38



14O CM
AB
1
2
3
42–46

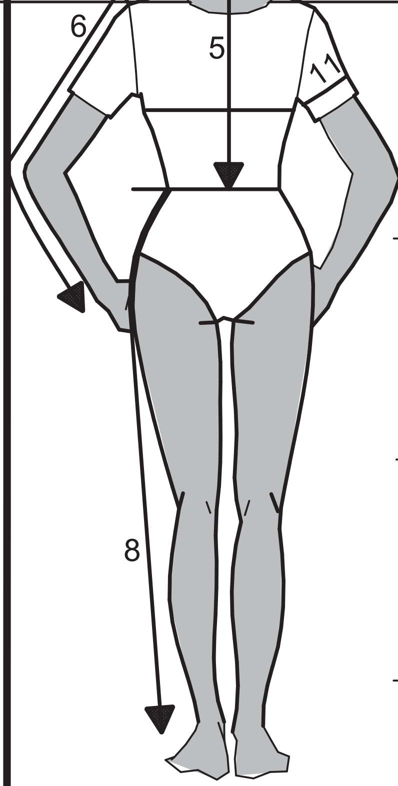


14O CM
AB
1
3
2
38+4O



14O CM
AB
1
3
2
36

2d



español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

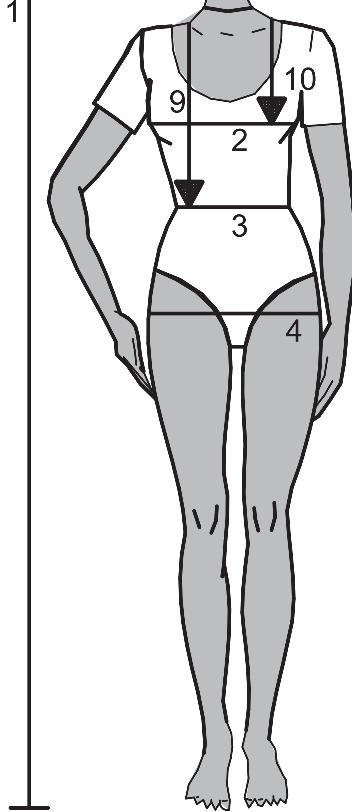
РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

1d

1c

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46





deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

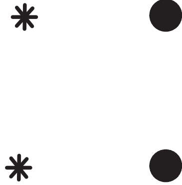
Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

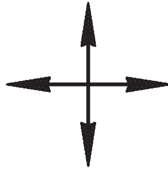
2e
1e
1d









Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

1f

2f

1e

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

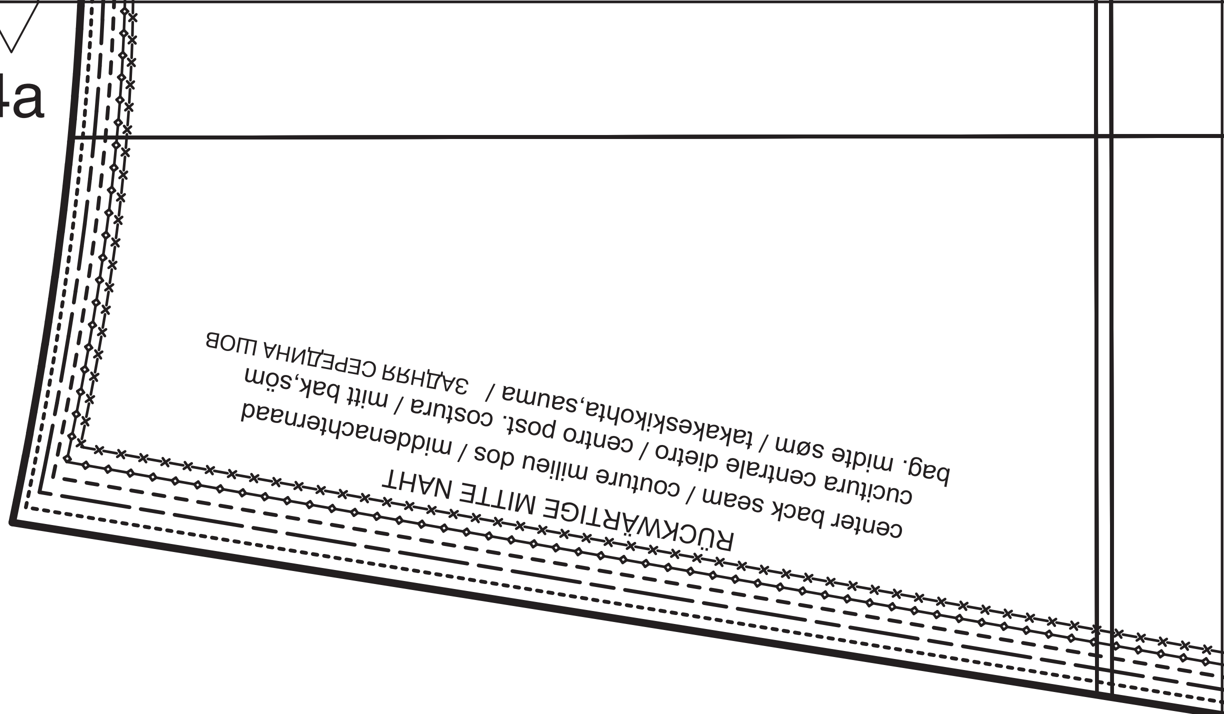
Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

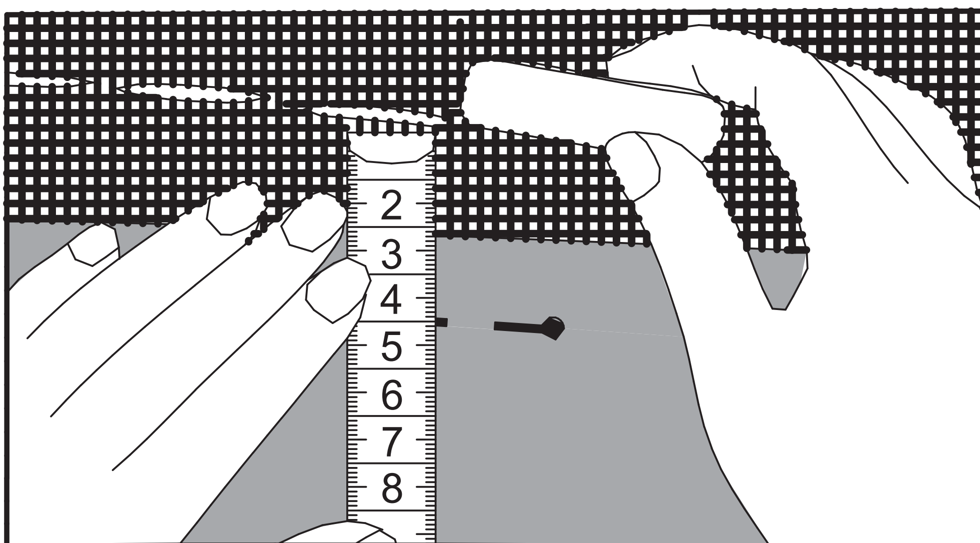
Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

4a





3a

deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the
required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the
allowance needed!

2a

4b

3a

6817

0 0 0 5

46

36

2

2

2b

3b

4c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3c

3b

2c

4d

3d

DEHNEN
stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar
sträckning / stræk / venytetään / ОТТЯНУТЬ

3c

2d

4e

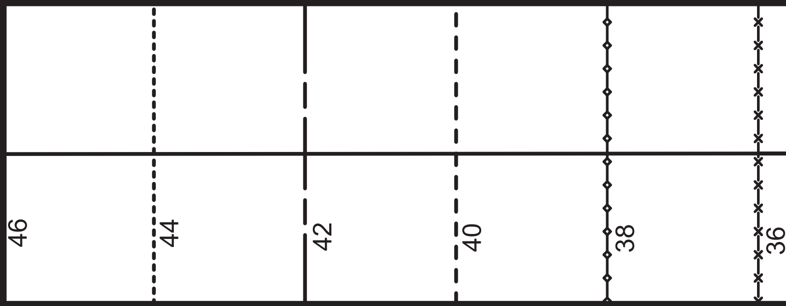
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3d

3e

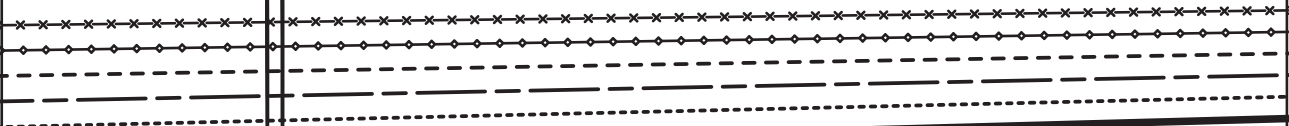
REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting
lampo / cremallera / blixtlås / lynlås
vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ



2e

4f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



3e

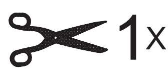
3f

3

BUND
waistband / ceinture / band / cinturino / pretina
linning / linning / vyötärökaitale / ПОЯС

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

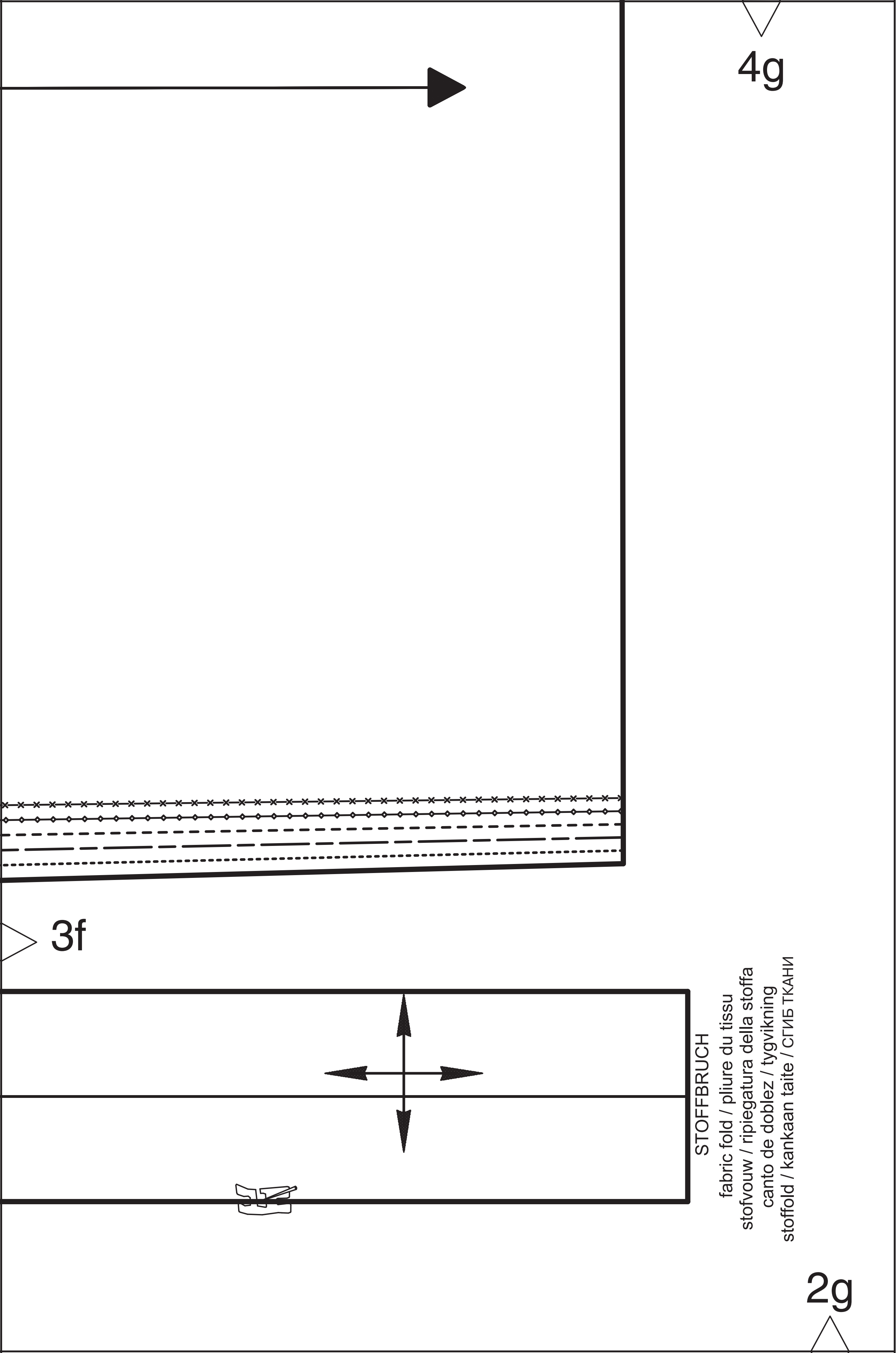
A,B
6817



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

2f


4g
3f
STOFFBRUCH
fabric fold / pliure du tissu
stofvouw / ripiegatura della stoffa
canto de doblez / tygvikning
stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ
2g

6a

5a

1

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4a

4b

2

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte
del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag.
buksedel / housujen takakpl / ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

A,B



2x

6817

Größe/Taille/Size 36

38

40

42

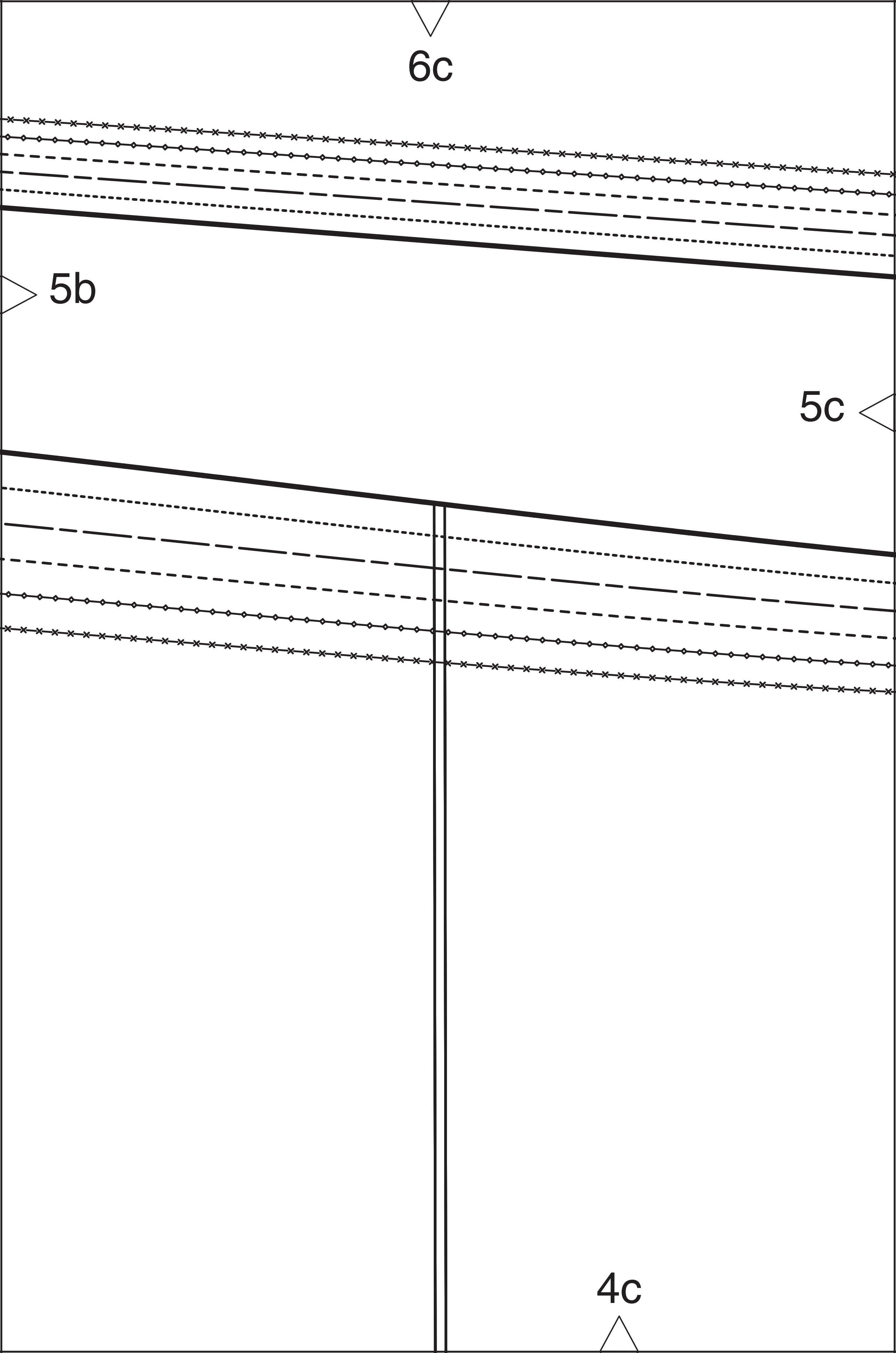
44

46

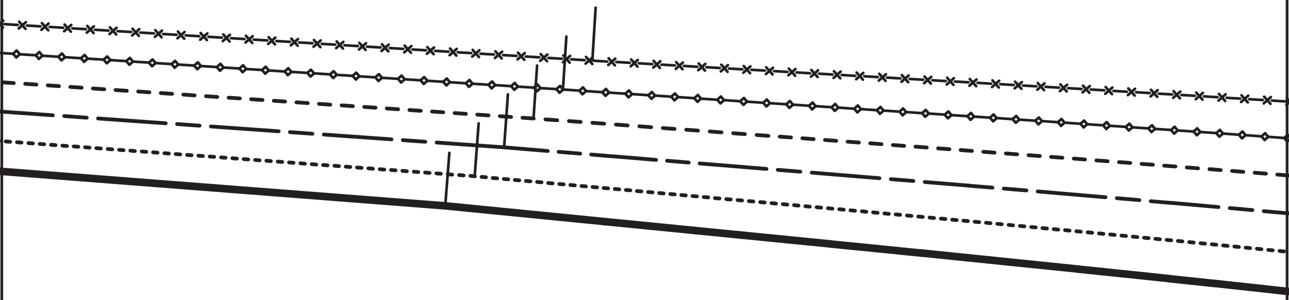
5a

5b

6b

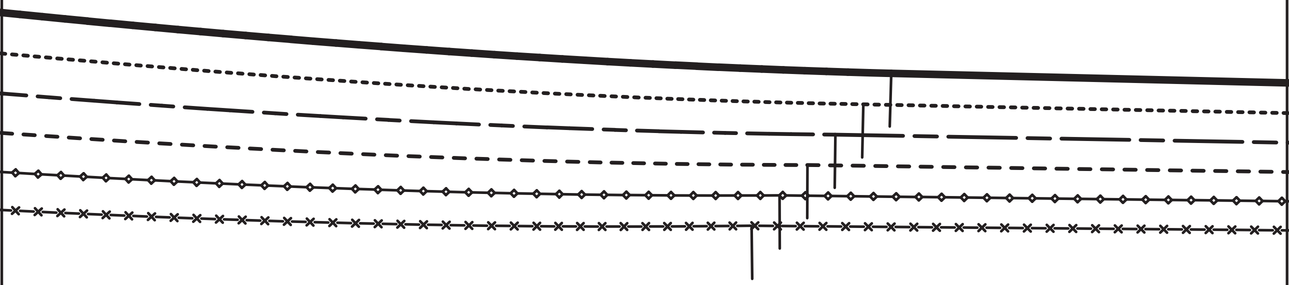

6c
5b
5c
4c

6d

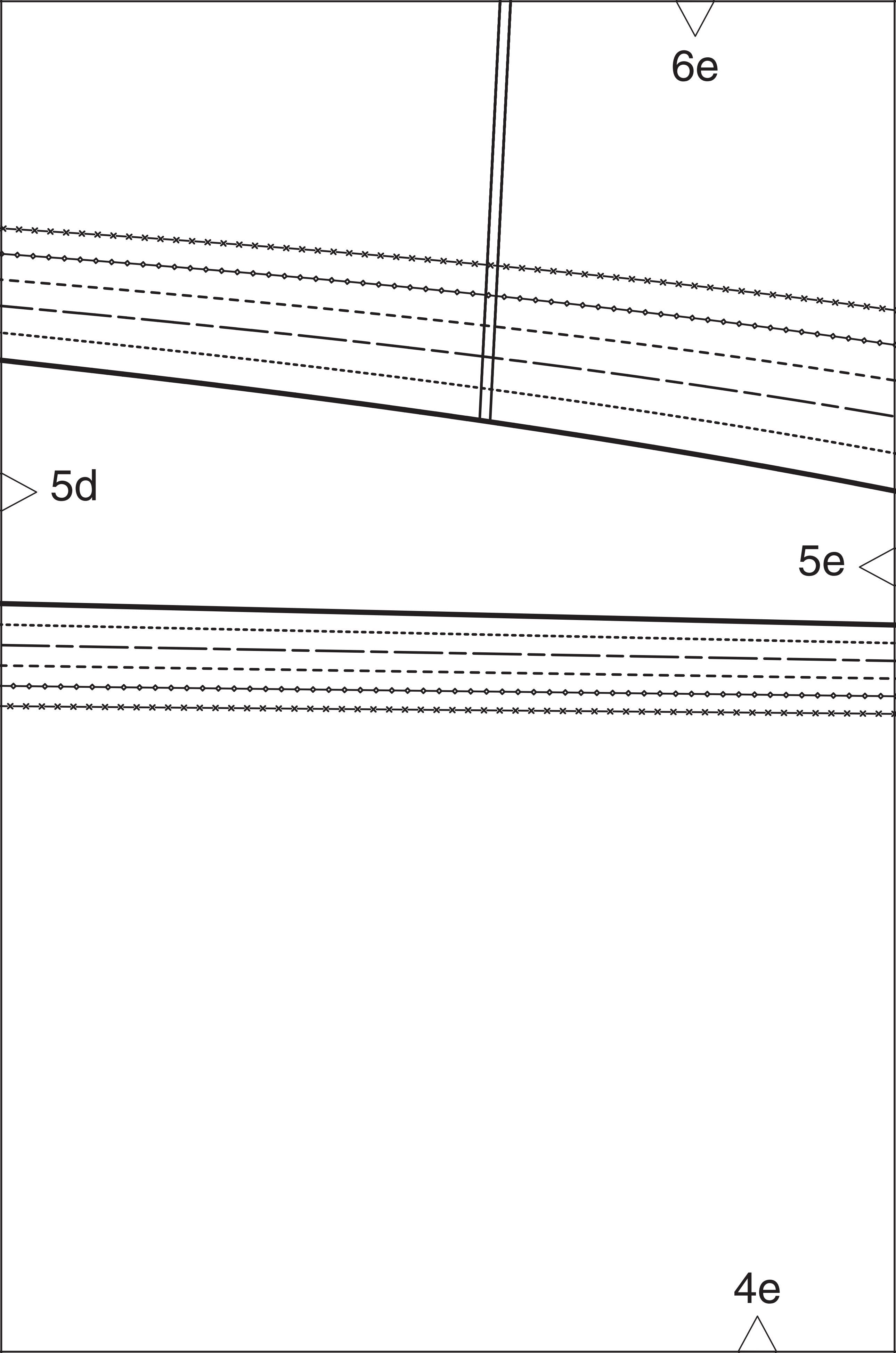


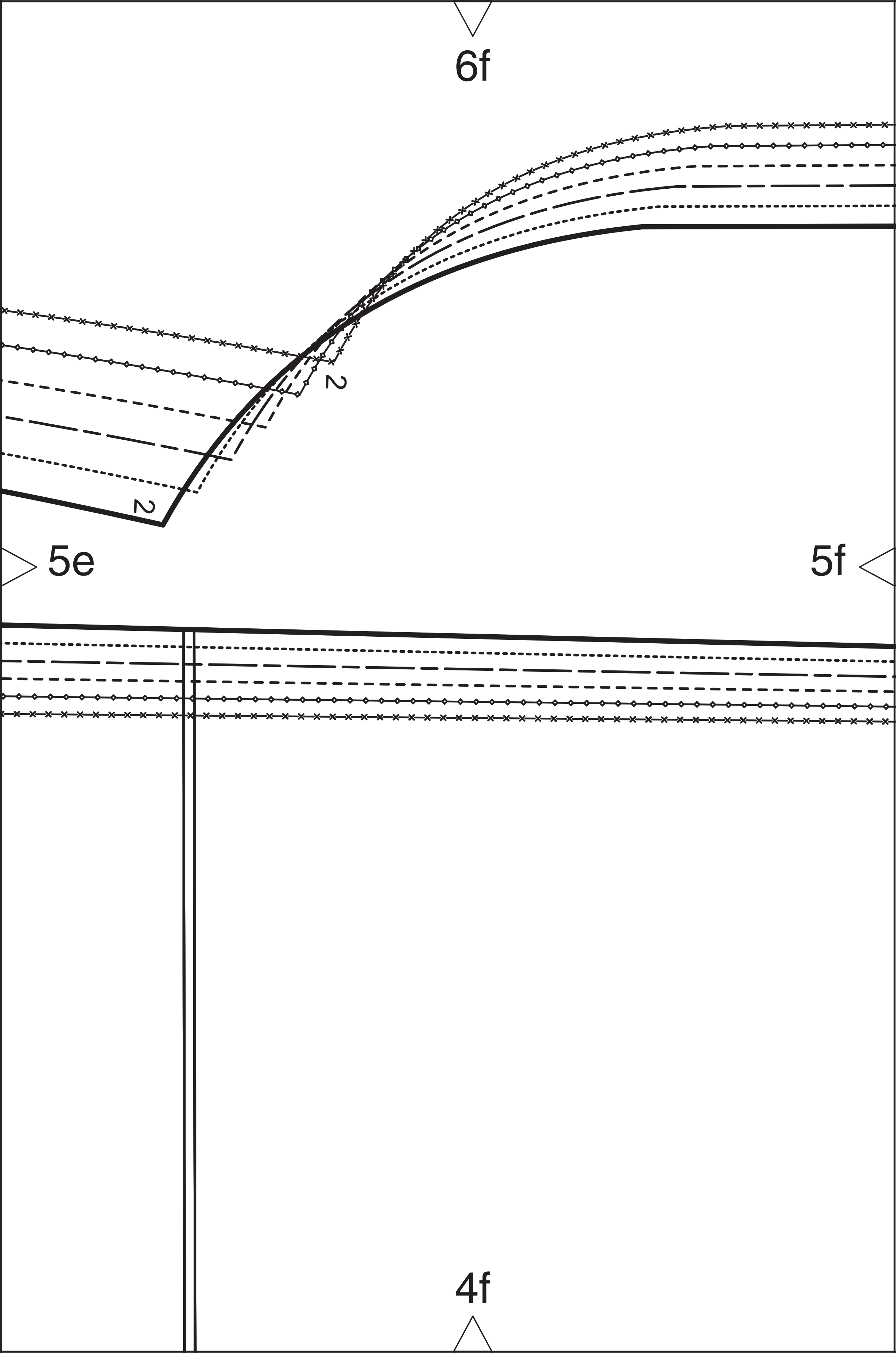
5c

5d



4d


6e
5d
5e
4e

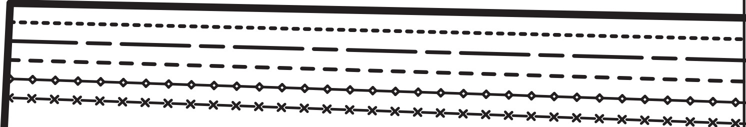

6f
2
2
5e
5f
4f

VORDERE MITTE NAHT
center front seam / couture milieu devant
middenvoornaad / cucitura centrale davanti
centro anterior costura / mitt fram,söm / forr. midte søm
etukeskikohta sauma / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ

6g

5f

4g



7a

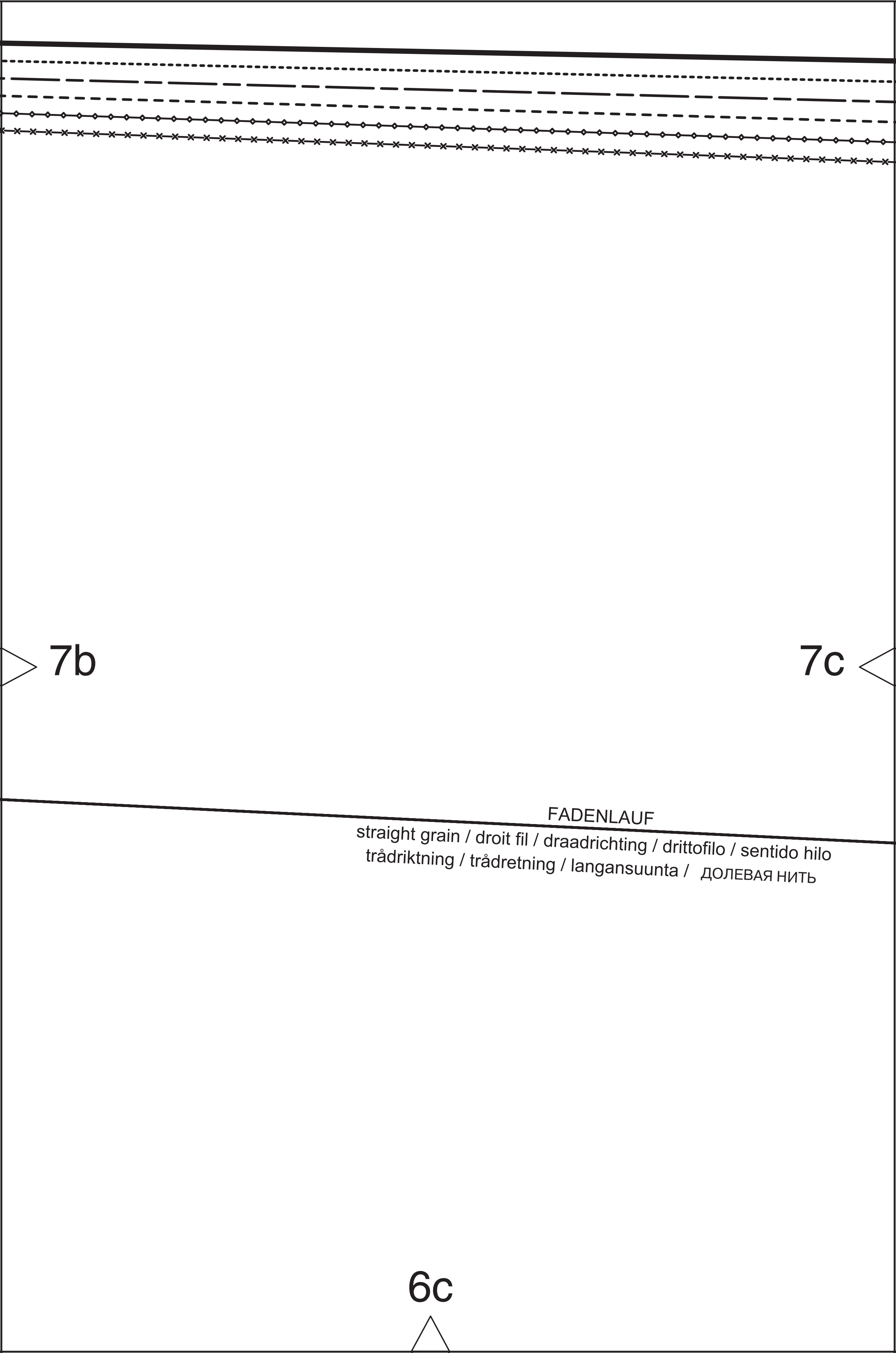

6a

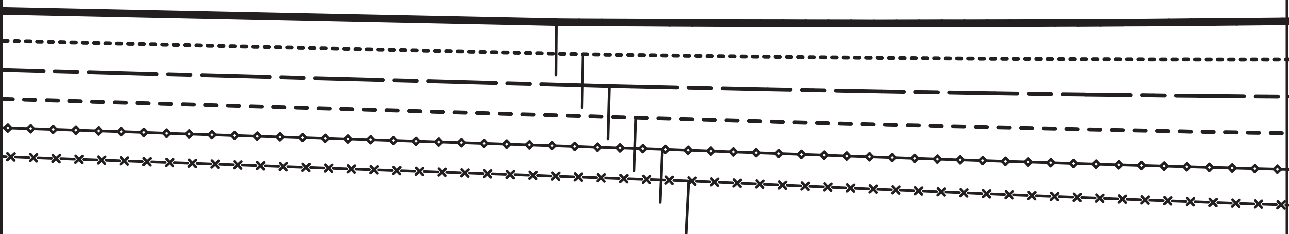

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7a

7b

6b


7b
7c
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
6c



7c

7d

B BÜGELFALTE

pressed crease / pli repassé / plooivouw / piega stirata / raya del pantalón / pressveck / pressefold / prässilaskos / СКЛАДКА-СТРЕЛКА

6d



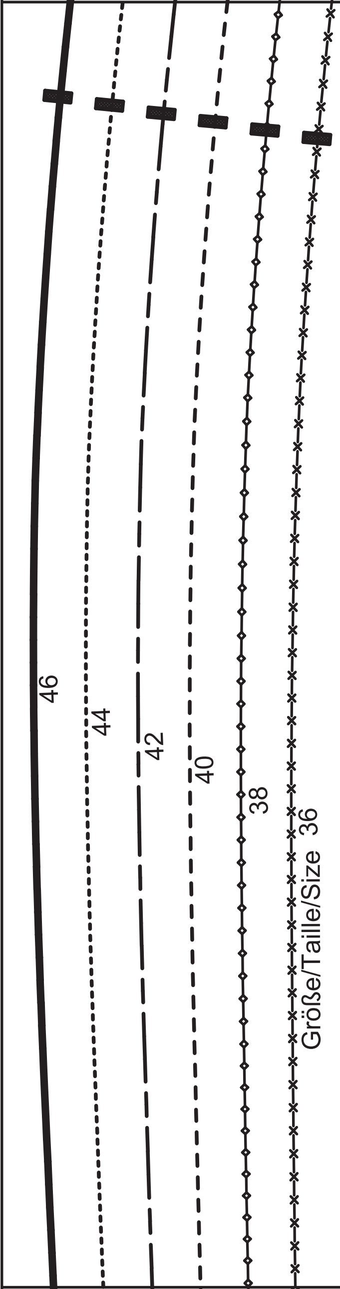
7e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7d

6e



7f

1

VORDERES HOSENTEIL

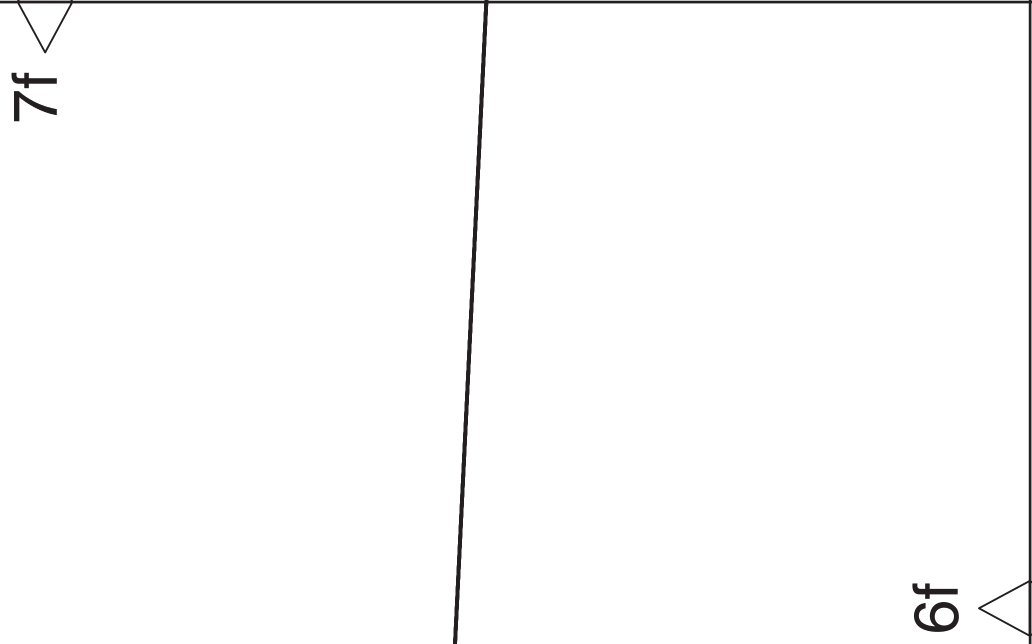
front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel
pantalone davanti / pantalón anterior / byxdel fram / forr.
buksedel / housujen etukpl / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

A,B

✂ 2x

6817

7e



6f

LINKS REISSVERSCHLUSS
left zipper / ferm. à gliss. à gauche / rits links / lampo
a sinistra / cremallera a la izquierda / blixtlås vänster
sida / venstre side lynlås / nurjan puolen vetoketju
ЛЕВАЯ СТОРОНА-ЗАСТЕЖКА НА МОЛНИЮ

1

1

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7f

6g